

Яровенко Елена Александровна

ассистент кафедры

Стерлитамакский филиал

ФГБОУ ВО «Башкирский государственный университет»

г. Стерлитамак, Республика Башкортостан

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МЕТАФОРЫ

В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ АНГЛИЙСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Аннотация: в данной статье рассмотрено употребление метафоры в английском языке. Проанализированы особенности ее развития на современном этапе языкознания. Выявлены способы употребления метафоры в поэтическом и художественном текстах. Данна классификация и примеры метафор в стилистической теории. На основе проведенного исследования и анализа художественных произведений английских писателей автор выделяет следующие типы метафор: простая, развернутая, традиционная и композиционная или сюжетная метафора.

Ключевые слова: метафора, композиция, сюжет, языковая система, троп.

В настоящее время в развитии языкознания отмечается рост интереса к изучению, распространению и активному использованию коммуникативного назначения языковых единиц. Поэтому в современных науках, которые занимаются изучением структурных и языковых особенностей английского языка, не является случайным появление большого количества исследований, посвящённых проблемам коммуникации.

В центре внимания многих ученых – лингвистов, в течение долгого времени изучающих языковую систему, является речевая деятельность, где главный акцент делается на коммуникативную направленность, а именно на речевое взаимодействие и, как следствие, на речевое высказывание. В связи с этим, речевое высказывание должно обладать огромной смысловой и экспрессивной наполненностью, чтобы сочетать в себе не только определенную информативность и

направленность, но также нести уникальный смысл, присущий именно английскому языку и выделяющий его из ряда других языков. И как следствие, появляется необходимость в использовании стилистических средств и приемов, которые обогатят высказывание, наполнят его значимостью, придадут ему экспрессивную окраску, причём как в устном, так и в письменном высказывании.

В этом отношении, метафора является одним из наиболее продуктивных средств, благодаря которым происходит вербализация действительности. Она также является универсальным способом познания и концептуализации действительного мира. Метафора является одним из наиболее выразительных экспрессивных речевых средств, отличающихся высокой информативностью и семантической емкостью. Кроме этого, метафора – это компонент речи, от правильности выбора которого во многом будет зависеть эффективность коммуникации.

Метафора как языковое явление можно встретить не только в устной речи, но и в письменной. Также необходимо отметить, что значимость метафоры состоит в использовании ее в художественных произведениях. И нет ни одного автора, который не воспользовался бы метафорическим переносом, чтобы в ярких красках описать героев, различные явления и действия.

Во все времена существовали различные точки зрения на роль метафоры в языке и тексте: от полного её отрицания до отведения ей вспомогательной, второстепенной роли средства, которое усиливает силу эмоционального воздействия речи на слушателей.

Как отмечалось ранее, метафора в произведениях английских авторов используется очень широко. Она позволяет создавать многообразие образов, нужных для описания героев, их чувств и эмоций, природы, ее красоты и уникальности и т. д.

В данной статье мы рассматриваем значение, классификацию и примеры метафор в стилистической теории. Согласно этой теории выделяются следующие типы метафор: простая метафора, развернутая или расширенная метафора, традиционная метафора, композиционная или сюжетная метафора.

Простая метафора выражена одним образом, но не обязательно однословная: «*the eye of heaven*» как название солнца – это простая метафора:

Sometimes too hot the eye of heaven shine. (W. Shakespeare. Sonnet XVIII).

Простая метафора может быть одночленная и двучленная: *the ray of hope, floods of tears, storm of indignation, flight of fancy, gleam of mirth, shadow of a smile, white as snow, cold as an iceberg.*

Метафора, которая основана на преувеличении, называется гиперболической:

*All days are nights to see till I see thee,
And nights bright days when dreams do show thee me.
(W. Shakespeare. Sonnet XLIII).*

Уподобление дней темным ночам (когда поэт не видит любимую) – поэтическое преувеличение, показывающее, как он тоскует в разлуке.

Развернутая или расширенная, метафора состоит из нескольких метафорически употребленных слов, создающих единый образ, то есть из ряда взаимосвязанных и дополняющих друг друга простых метафор, которые усиливают мотивированность образа путем повторного соединения все тех же двух планов и параллельного их функционирования. Примеров развернутой метафоры существует огромное количество.

Например, метафору в своем творчестве часто использовал У. Шекспир:

*Lord of my love, to whom in vassalage
The merit hath my duty strongly knit,
To thee I send this written embassage,
To witness duty, not to show my wit.
(W. Shakespeare. Sonnet XXVI)*

Сопоставление с рыцарскими идеалами преданности и долга по отношению к сюзерену, основанными на его доблести и заслугах, раскрывает любовь как долг преданности любимому и привязанности к нему, как дань его достоинствам. Два эти плана долг любящего и долг вассала связываются словами: *lord of my*

love, vassalage, duty, embassage, что создает двуплановую и вместе с тем единую поэтическую структуру.

Ярким примером развернутой метафоры также может быть следующее предложение: *Uncle Adrian lives too much with bones. The sight of red blood goes to his head*. Под словом *red blood* подразумеваются молодые племянники священника, и им противопоставляют благонравных прихожан и других священников прихода, которые и подразумеваются под *bones*.

Традиционными метафорами называют метафоры, общепринятые в какой-либо период времени или в каком-либо литературном направлении. Так, английские поэты, описывая внешность красавиц, широко пользовались такими традиционными, постоянными метафорическими эпитетами, как *pearly teeth, coral lips, ivory neck, hair of golden wire*.

В метафорическом эпитеце обязательной является двуплановость, указание сходства и несходства, семантическое рассогласование, нарушение отмеченности. Возможны, например, анимистические метафорические эпитеты, когда неодушевленному предмету приписывается свойство живого существа: *an angry sky, the howling storm*, или антропоморфный метафорический эпитет, с помощью которого животному или предмету приписываются человеческие свойства и действия: *laughing valleys, surly sullen bells*.

Особый интерес вызывает *композиционная или сюжетная метафора*, которая может распространяться на весь роман. Композиционная метафора – метафора, реализующаяся на уровне текста. В качестве примера композиционной метафоры можно привести немало произведений современной литературы, в которых темой является современная жизнь, а образность создается за счет со- и противопоставления ее с мифологическими сюжетами: роман Дж. Джойса «Улисс» или пьеса О’Нила «Траур идет Электре».

Оригинальная, свежая метафора представляет собой изобразительное средство. Метафоры-клише (фразеологические единицы) в меньшей степени являются изобразительным, чем выразительным средством: новизна образа в них утрачена, хотя образ как таковой еще не стерся окончательно и воздействует на

адресат речи. Последнее свойство стереотипных метафор способствует их накоплению и сохранению в языковом обиходе. *Например: the ray of hope, floods of tears, storm of indignation, flight of fancy, gleam of mirth, shadow of a smile, burst of applause* являются языковыми метафорами. Их употребление привычно, поэтому подобные метафоры часто употребляются в разных стилях речи. Особенно много таких метафор в газетном стиле и в публицистике.

Проанализировав употребление метафоры в различных произведениях английских авторов, можно говорить о том, что метафора является основным, широко используемым тропом. На ее основе строятся не только частичные описания героев, обстановки, природы, а также стихотворения, рассказы и романы.

Список литературы

1. Арутюнова Н.Д. Языковая метафора. – М., 1979. – 220 с.
2. Биердсли М. Метафорическое сплетение // Теория метафоры. – М., 1990. – 315 с.
3. Блэк М. Метафора // Теория метафоры / Под. ред. Н.Д. Арутюновой. – М., 1990. – 319 с.
4. Дэвидсон Д. Что означают метафоры // Теория метафоры. – М., 1990. – 251 с.
5. Скляревская Г.Н. Метафора в системе языка. – СПб., 1993.
6. Телия В.Н. Метафора как модель смыслопроизводства и ее экспрессивно-оценочная функция // Метафора в языке и тексте. – М., 1988. – С. 26–52. ПО. Теория метафоры / Общ. ред. Н.Д. Арутюновой и М. Журинской. – М., 1990.
7. Jerome K. Jerome Three men in a boat // Penguin Ltd., 2009. – 256 p.
8. Shakespeare W. Sonnets // Random House, 2012. – 120 p.
9. Большешапова М.Г. Использование метафор в современном английском языке / М.Г. Большешапова Е.К. Ештокина [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.secreti.info/23-2p.html> (дата обращения: 19.05.2017).